

# NOVEDADES EPIGRÁFICAS DE LA PROVINCIA DE ZAMORA

LIBORIO HERNÁNDEZ GUERRA; AGUSTÍN JIMÉNEZ DE FURUNDARENA \*

Procedente de la zona de las lagunas de Villafáfila, del término municipal de Villalpando, provincia de Zamora, del pago de El Ronquillo<sup>1</sup>, territorio de los *Brigaecini* astures<sup>2</sup> en la antigüedad. Del pago de La Membrilla<sup>3</sup>, a 1 Km al Noroeste de Villalpando, al otro lado del río Valderaduey proceden cerámicas romanas, ánforas, pucheros de barniz rojo y pavimentos de mosaico. En los pagos de La Mambra, Villardiega y Barcial de la Loma también se encuentran cerámicas, ánforas y pucheros<sup>4</sup>.

Del mencionado pago, presentamos una estela de caliza, con una doble cabecera marcada mediante una profunda hendidura; en las cabecearas aparecen dibujadas sendas cabezas dispuestas

de frente con una representación estilizada de peinado, nariz y ojos, que tienen una anchura de 6 y 7 cm. respectivamente.

El monumento mide 0,30 × 0,29 × 0,03 m. El campo epigráfico ocupa una superficie de 0,15 × 0,24 cm. El texto se desarrolla en seis líneas, grabadas en letras capitales actuarias de buena factura.

La altura de las letras oscila entre los 2 y 3 cm. En la 1.ª línea, 3 cm. excepto la O y M que miden, 2 y 2,5 cm., respectivamente; en la 2.ª línea, miden 3 cm.; en la 3.ª línea, 3 cm, excepto la S y O, de 2,5 cm.; en la 4.ª línea, 2,5 cm, excepto la O, de 2 cm; en la 5.ª línea, 2,5 cm., excepto también la O, de 2 cm.; y en la 6.ª línea, 2,5 cm. Aparecen los nexos, MA, AN y CVM en la 1.ª línea, y DE y CA en la 4.ª línea.

Los signos de interpunción son puntos de sección circular, y aparecen en todas las líneas. Como particularidad paleográfica, en la 3.ª línea, la L tiene el rabillo alargado. El lapicida mantiene la alineación de la escritura del texto mediante una especie de línea-guía, que comienza al inicio de cada línea.

El estado de conservación del epígrafe es bueno en líneas generales, aunque la estela está rota en la parte inferior derecha de manera que falta el final del texto, pero sin impedir la reconstrucción del epitafio; también falta la parte destinada a hincar el monumento en la tierra.

## TEXTO

AMMA · NOVA · CVM  
SVO PARE · VNO ·  
LACTE DVAS · DOMI

\* Universidad de Valladolid.

1. Agradecemos a los Profesores del Instituto de E.S. de Arenas de San Pedro, Julio Rodríguez y José Bodego, permitirnos realizar el estudio de esta estela, procedente de una colección privada. Tras realizar las pertinentes averiguaciones en Villalpando, algunos habitantes de la localidad nos informaron de que este pago menor está en la zona en la que confluyen los términos de Villalpando, Tapioles y Cerecinos de Campos.

2. La comunidad de los *Brigaecini*, en cuyo territorio apareció este epígrafe, fue promocionada al *status* municipal en época Flavia, *cf.* MANGAS, J., «Derecho latino y municipalización en la Meseta superior», ORTIZ DE URBINA, E.; SANTOS, J. (edd.), *Teoría y Práctica del ordenamiento municipal en Hispania. Actas del symposium de Vitoria-Gasteiz, revisiones de Historia Antigua II*, Vitoria 1996, 228, 230, 235, 236, apoyándose en *RIT* 275 de *Tarraco* del siglo II. La fecha que atribuimos a la inscripción en estudio, que muestra una sociedad altamente romanizada, encaja dentro del contexto de la constitución de este municipio bajo los Flavios, probablemente con Domiciano, o poco después, ya bajo el imperio de Nerva o Trajano.

3. GÓMEZ MORENO, M., *Catálogo monumental de España. Provincia de Zamora*, Madrid 1927, 47. En prospección superficial, hemos recogido cerámica común romana, TSH y TSHT, molinos de mano barquiformes, *opus lateritum*, *tegulae*, tejas curvas, ímbrices, una antefija y otros materiales de construcción. De la zona procede un antoniniano de oricalco muy deteriorado.

4. MARTÍN VALLS, R.; DELIBES CASTRO, G., «Hallazgos arqueológicos en la provincia de Zamora (VI)», *BSAA* XIV, 1979, 139-147.

NAS· EDOCAVIT

- 5 ID[EM]·PO(suit) T(itulum) M(emoriae)  
[H(ic) S(iti)]  
[S(unt)·] T(erra)· L(euis)

Traducción: *Amma Nova*, con su igual (pareja, marido), alimentó con leche a dos señoras (amas) al mismo tiempo. Puso este epitafio. Yacen aquí. La tierra las sea leve.



El monumento es muy interesante. La dedicante porta el conocido *cognomen* indígena *Amma*, bien documentado en la región celtibérica en las formas derivadas de *Amma*, *Ammia* y otras<sup>5</sup>. A su nombre, se añade como *supranomen* el adjetivo sustantivado latino *Nova*, que hace presuponer la existencia de una *Amma Vetula*, indicando claramente la condición servil de ambas.

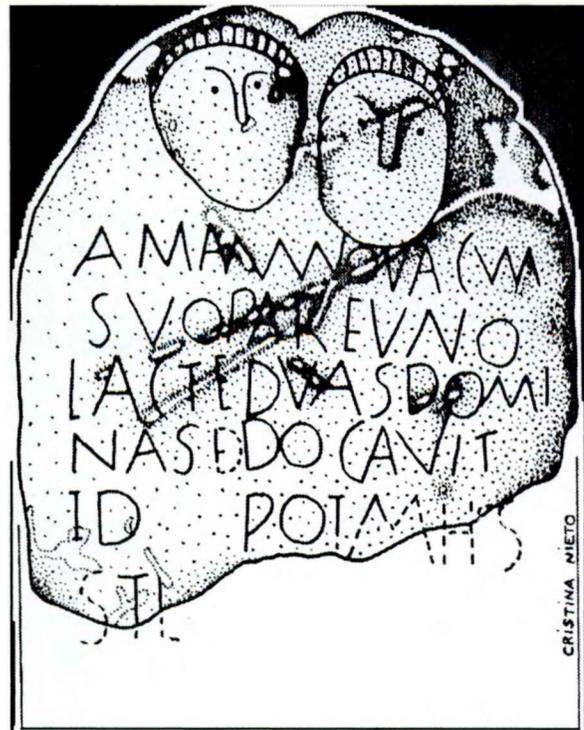
Esta visión se ve reforzada por la expresión *cum suo pare uno* como equivalente de *maritus*, pero sin mencionar su *cognomen*, puesto que *Amma Nova* se está refiriendo a su marido, esclavo como ella, al que evidentemente no puede llamar esposo, porque las uniones entre esclavos o con esclavos no tenían la consideración de matrimonio según la legislación romana.

5. HERNÁNDEZ GUERRA, L., «Estudio de la antroponimia prerromana de la provincia de Palencia y su entorno I». *H. Ant.* XV, 1991, 53-56 y 56 mapa 5 (distribución de *Amma* y variantes). ALBERTOS FIRMAT, M.<sup>3</sup>L., «La onomástica personal indígena del noroeste peninsular (astures y galaicos)», *Actas del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas* (Lisboa, 5-8 de noviembre de 1980), Salamanca 1982, 264-265.

Pero, quizás, lo más importante sea la función realizada por *Amma Nova*, quien creemos que fue nodriza o cuidadora de sus dos señoras. Sabemos que, entre familias pudientes, los primeros años de la vida del niño los pasaba junto a su madre y nodriza<sup>6</sup>, las cuales daban de amamantar a los hijos de sus dueños. Posiblemente *Amma Nova* tuviera como esclava las funciones de *nutrix* o nodriza<sup>7</sup>.

La representación de las dos caras en la estela funeraria se refiere a las dos mujeres, señoras o amas, a las que cuidó. Esta representación esquematizada, quizás, sean los retratos de las difuntas a las que se dedica la estela<sup>8</sup>, y es una rasgo más de aculturación romana indígena.

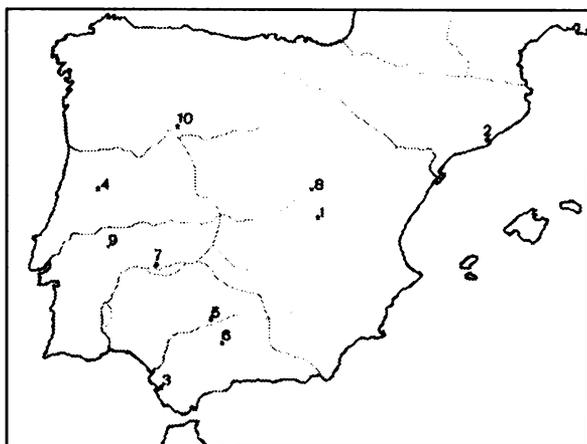
Las cabezas fueron grabadas en posición frontal, sin que haya sensación de volumen, de forma ruda; los rasgos faciales, ojos y nariz, están esquematizados, dos puntos para los ojos y dos rayas para la nariz, carente de expresividad, mientras que el peinado aparece reducido a líneas de limitación y leves rayas.



6. LIV., 3, 44, 7. SUIET., *Dom.*, 17; CAT., 64, 377; MAR., 11, 78, 7.

7. MANGAS MAJARES, J., *Esclavos y libertos en la España Romana*, Salamanca 1971, 91-92, menciona esta profesión como una de las practicadas por los esclavos romanos de *Hispania*.

8. GARCÍA GELABERT, M.<sup>3</sup>P.; BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, J.M.<sup>3</sup>, «Estelas funerarias con retratos», DE LA CASA, C. (ed.), *Actas del V Congreso Internacional de Estela funerarias*. vol. I, Soria 1994, 309-321.



1. Alcaraz - 2. Barcelona - 3. Cádiz - 4. Coimbra - 5. Córdoba - 6. Écija - 7. Mérida - 8. Valeria de arriba - 9. Valhela - 10. Villalpando.

La aparición de motivos decorativos humanos tiene el significado de evocar la figura del difunto, en este caso de las dos difuntas, como se manifiesta en numerosas representaciones humanas en la epigrafía abulense, aunque en ésta la esquematización es mucho mayor<sup>9</sup> y la cronología más tardía. Otro paralelo lo hallamos en la estela de *Tertiola* procedente de Quintanilla de la Cueva (Palencia)<sup>10</sup>, en la que los rasgos faciales están representados de forma mucho más compleja, aunque sin abandonar el esquematismo.

La inscripción, por sus caracteres paleográficos y tipo de letra actuaria y por su contenido, hay que fecharla entre finales del siglo I y principios del siglo II d. C., *grosso modo*, entre el 78 y el 118.

2. En Sotillo de de Sanabria<sup>11</sup>, también provincia de Zamora, en la fachada principal de la casa parroquial, edificio anexo a la iglesia del pueblo, se encuentra empotrada una estela fragmentada de granito rosa. Según testimonio de los habitantes de la localidad, la inscripción fue encontrada en los cimientos de la antigua casa parroquial, cuando fue derribada en los años 50 del siglo XX para construir el edificio actual.

9. SAGREDO SAN EUSTAQUIO, L.; MARTÍN GONZÁLEZ, A.I., «Retratos humanos en un conjunto de estelas de la provincia de Avila», *M.H.A.* XVIII, 1997, 237-256. Cfr. también MARTÍN GONZÁLEZ, A.I.; SAGREDO SAN EUSTAQUIO, L., «Epigrafía indígena de la provincia de Avila», *Actas del XI Congreso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina (Roma, 18-24 settembre 1997)*, Roma 2000.

10. CORTÉS, J., *Rutas y Villas romanas de Palencia*, Palencia 1996, 44, foto.

11. Agradecemos al Prof. J. A. Abásole el habernos proporcionado la referencia, fotografía y lugar en el que se encuentra esta inscripción. Asimismo, aparece citada su existencia y decoración en GARCÍA ROZAS, R., «Arqueología romana en la provincia de Zamora», *Historia de Zamora*, Zamora 1995, 300-301.

El monumento mide 0,24 m. de alto por 0,27 m. de ancho. Su estado de conservación es bueno, pero está roto a la altura del campo epigráfico. Está decorado con tres cabezas esculpidas en un alto relieve, dispuestas en forma de triángulo, en el interior de una hornacina, de la que sólo se aprecia parte del borde del lado derecho. En cada cabeza se aprecian ojos, nariz, boca y una especie de peinado de tipo turbante tallados con bastante precisión. Las cabezas miden 9 cm. de alto y 6 cm. de ancho. Este grupo pudiera estar representando una unidad familiar.

El campo epigráfico mide 0,07 m. de alto por 0,27 m. de ancho, y está separado de la cabecera por una línea, poco nítida. Se conserva una sola línea de texto, grabada en letras capitales actuarias, muy desiguales, de trazos profundos, que miden 4 cm. Aparece nexa NT.

El estado actual de la estela funeraria impide dar una lectura correcta, e incluso, aproximada. Se pueden dar numerosas interpretaciones: Venia que si fuese la correcta hallaríamos este antropónimo en la zona de Villalcampo<sup>12</sup> o, por el contrario, si fuera Aunia nos hallaríamos con un nombre muy extendido entre los Astures de la provincia de Zamora y Tras os Montes, zonas en donde es muy característico<sup>13</sup>.

Así mismo, también es posible que pueda interpretarse como Auinta, antropónimo que no aparece constatado en la Meseta Septentrional, aunque si hallamos constatado *Auintina*<sup>14</sup>, claramente un diminutivo de *Avinta*, opción que nos parece más correcta. Por último, parece posible interpretar [L]avinia, aunque es un *cognomen* latino muy extraño en esta zona.

A continuación del antropónimo, cabría la posibilidad de interpretar *V(xor) P(ientissima)* o bien *MV(numentum) P(osuit)*.

La estructura de la estela es muy simple, ya que tiene un pequeño zócalo moldurado de arranque, un cuerpo central con forma de hornacina con arco apuntado, en cuyo interior aparecen los tres retratos en posición frontal, con los rasgos faciales realizados de la siguiente forma: tallado y puntos para los ojos, las cejas bien marcadas y delimitadas; perfecto tallado, aunque muy deteriorado

12. ALBERTOS FIRMAT, *o.c.*, 301.

13. ALBERTOS FIRMAT, *o.c.*, 269.

14. ABASCAI PALAZÓN, J.M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia 1994, 292.



para las narices y los labios de las bocas<sup>15</sup>. Este tipo de estelas de coronamiento semicircular, en cuyo interior aparecen escenas con agrupamientos de personas, se constatan en centros burgaleses dentro de medallón o clipeo<sup>16</sup>, en Rosinos de Vidriales (Zamora)<sup>17</sup>, y en la estela de Valdunciel (Salamanca)<sup>18</sup>.

Sabemos que el ideal romano sobre la muerte consiste en sobrevivir en el Más Allá, de ahí que estos monumentos funerarios se realicen para que la memoria del fallecido perviva a través de su imagen, bien de forma individual, bien de forma colectiva. Este monumento corresponde a un tipo de estela de *aedicula* con retratos o, como señalan J.A. Abásole y F. Marco Simón<sup>19</sup>, estelas pseudo-edículas, tipología muy corriente en la epigrafía funeraria emeritense<sup>20</sup>, que tiene relación con los altares del mismo género, como se manifiesta en

15. GARCÍA GELABERT; BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, *o.c.*, 319.

16. ABÁSOLO, J.A., «Dos estelas procedentes de Clunia con tema de medallón», *BSAA* LVIII, 1992, 213-233.

17. FONTANEDA, C.; HERNÁNDEZ GUERRA, L., «Las inscripciones de la Colección Eugenio Fontaneda», *H. Ant.* XX, 1996, 91-136, n.º 4, lám. 3.

18. HERNÁNDEZ GUERRA, L., *Epigrafía romana de la provincia de Salamanca*, Valladolid 2001, 204, n.º 248, lám. LXVIII.

19. ABÁSOLO, J.A.; MARCO SIMÓN, F., «Tipología e iconografía en Las estelas de la mitad septentrional de la Península Ibérica», BELTRÁN LLORIS, F. (ed.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente* (ss. II a. C - I d.C), Zaragoza 4-6 de Noviembre de 1992, Zaragoza 1995, 330-332.

20. NOGALES BASARRATE, T., «Las estelas funerarias en el mundo Clásico. El fenómeno emeritense», DE LA CASA, C. (ed.), *Actas del V Congreso Internacional de Estela funerarias*, vol. I, Soria 1994, 208-209.

un ara edícula funeraria procedente de Palencia<sup>21</sup>, en donde los personajes llevan un peinado tipo turbante, como las tres cabezas que aparecen en esta inscripción.

La inscripción, por sus caracteres paleográficos y tipo de letra capital actuaria y por su forma hay que fechar este tipo de estelas en época antoniniana, momento de gran esplendor de este tipo de representaciones. De todas formas, pensamos que la fecha más exacta correspondería a mediados del siglo II o bien adentrado el siglo III.

#### CORPVS INSCRIPTIONVM NVTRICIS IN HISPANIA<sup>22</sup>

##### 1. Alcaraz (Albacete)

[Aelia? L]ASCIVA / NV[trix In]DVLGEN-  
TIS(s)VMA / AN(norum). L.V.II [II Pr]O MERIT[i]S  
/ SVIS L(ucius). AE[li]VS CELER / INGENV(u)S  
P(Osuit) MAESTITI(a) L(uctuque?) / IMPENSAM.  
FV[ne]RIS.LO / CVM.SEPVLTVR[ae] MONV(men-  
tum) / [Ordo decrevit?] / HIC [sita est...]

Bibliografía: ABASCAL PALAZÓN, J.M., *Inscripciones romanas de la provincia de Albacete*, Albacete 1990, 27-28, n.º 4, lám. II, fig. 3 y 11.ª AE, 1990, n.º 606.

##### 2. Barcelona

D(iis) M(anibus) / FABIAE / TERTVLLAE /  
NVTRICI

Bibliografía: ILER, 4799. *Divulgación Histórica* 11, 1960, 185-186. MARINER, S., «Complementa de los conjuntos romanos del Museo de Historia de la Ciudad», *CAMC* II, 1961, 97-98, n.º 50. BALIL, A., «Las murallas romanas de la ciudad de Barcelona», *Anejos AEA* II, Madrid 1961. AE 1966, 197. MARINER, S., *Inscripciones romanas de Barcelona*, Barcelona 1973, 142-143, n.º 150. FABER, G.; MAYER, M.; RODÀ, I., *Inscriptions romaines de Catalogne IV: Barcino*, París 1997, 249-250, n.º 165, pl. LXXX, fig. 12.

21. HERNÁNDEZ GUERRA, L., «Dos piezas del Museo Arqueológico Provincial de Palencia», *Estudios de Arte. Homenaje al Prof. Martín González*, Valladolid 1995, 77.

22. Agradecemos al Prof. Crespo Ortiz el habernos proporcionado información sobre las nutrices, que publicará con el título «Nutrices y servidumbre en Hispania romana», *H. Ant.* XXVI, 2002 (e.p.).

### 3. Cádiz

SECUNDILLA / ANNI · / ANNOR(um) /  
NVTRIX (sic) / XXV CARA / SVIS H(ic) S(ita) E(st)  
S(ibi) T(erra) L(euis)

Bibliografía: JIMÉNEZ CISNEROS, M.<sup>a</sup>J., «Miscelánea epigráfica: Inscripciones funerarias gaditanas inéditas», *Emerita*, 30, 1962, 301, n.º 28 y lám. 28. *ILER*, 6264. GONZÁLEZ, J., *Inscripciones romanas de la provincia de Cádiz*, Cádiz 1982, 230, n.º 436.

### 4. Coimbra (Portugal)

[...] / N[VT]RI[CI] / OPTI[MAE] / AVIT[VS /  
A]---

Bibliografía: ETIENNE, R.; FABRE, G., LÉVÊQUE, P. ET M.<sup>a</sup>, *Fouilles de Conimbriga, II: epigraphie*, París 1976, 70-71, n.º 41.

### 5. Córdoba

FATIS AVG(ustis) / ET NVTRICI / AVG(ustae)  
T(iberius) CLAVDI(us) / DION A(ram) D(ono)  
D(edit) D(edicavit)

Bibliografía: *CIL* II<sup>2</sup>, 7223

### 6. Écija (Sevilla)

BRISEIS / NVTRIX Q(uinti) RVILI / Q(uinti)  
F(ili) FLACCI CORNELIANI / ANNORVM XXXV  
PIA IN SVOS / HIC S(ita) E(st) S(it) T(ibi) T(erra)  
L(euis)

Bibliografía: Recio, A., «Dos nuevas inscripciones», *Feria y fiesta*, Estepa 1982, 50, fot. GONZÁLEZ, J., «Urso, ¿Tribu Sergia o Galeria?», *Estudios sobre*

*Urso, Colonia Iulia Genetiva*, Sevilla 1989, 1355, lám. III. *HEp*, 1, n.º 525. *AE*, 1989, 414. *Hep*. 3, 1993, n.º 347.

### 7. Mérida (Badajoz)

CLOVATIA / C(aii) · L(iberta) · IRENA / NVTRIX  
/ IN F(rontem) · P(edes) · XII IN AGR(um) ·  
P(edes) · VIII

Bibliografía: *CIL* II, 545. *ILER*, 4800

### 8. Valeria

[...]IENA / [N]OVELIA / [D]OMITI · NVTRIX

Bibliografía: *CIL* II, 3190

### 9. Valhelas, Beira Baja. Guarda (Portugal)

D(iis) M(anibus) S(acrum) / PROCVLINVS  
PROCVLI SIBI / ET VXORIBVS PIISVMIS / VALE-  
RIE ET / AMABILI / NVTRICI / FILIORVM  
MEORVM / F(aciendum) C(uravit)

Bibliografía: *ILER*, 4461. VASCO RODRÍGUEZ, A., *Humanitas*, 67, 957-1958, lám. 168. *AE*., 1960, 190.

### 10. Villalpando (Zamora)

AMMA · NOVA · CVM / · SVO PARE · VNO · /  
LACTE DVAS · DOMI / NAS · EDOCAVIT /  
ID[EM] · PO(suit) T(itulum) M(emoriae) [H(ic)  
S(iti)] / [S(unt) V(obis)] T(erra) · L(euis)

Bibliografía: inédita.